

27x | ubiQ® | Gebrauchsanweisung / Instructions for use

Preliminary remarks on the Instructions for use

Our instructions for use contain all required information. They enable identification of the product and manufacturer, and safe and adequate application. They are available in all relevant languages. These full instructions for use can be viewed as an independent document. Following included are the text passages of the instructions for use for ubiQ²® and ubiQ³® in English, German, French, Italian und Spanish.

The instruction for use is directly printed on the product dispenser box, which also contains information about the notified body and the manufacturer address. For the complete information, see 27x | ubiQ® | Packaging & Labelling .

ubiQ²® and ubiQ³®:Text of the instructions for use in different languages

☰ The following texts show the written part of the instructions for use, which are applicable for all masks of the ubiQ® series, since they contain all relevant information for both protection classes; FFP2 and FFP3. The product references **272/M** **272/L** **278/M** **278/L** **273/M** and **273/L** can be supplied with these instructions for use. The information about the Notified Body and manufacturer Address can be found on the product packaging, where these instructions are printed on.

Deutsch: Filtrierende Halbmasken – GEBRAUCHSANLEITUNG

WICHTIG:

Die ubiQ® filtrierende Halbmasken sind persönliche Schutzausrüstung der Kategorie III nach der Verordnung (EU) 2016/425 zum Schutz gegen feste und flüssige Aerosole. EU Baumusterprüfung basierend auf EN 149:2001+A1:2009. Schutzkategorie FFP2 oder FFP3, wie auf der Maske gekennzeichnet.

ANWENDUNGEN:

FFP2: Filtrierende Halbmasken der Kategorie FFP2 schützen gegen feste und flüssige Partikel von allen Feinstäuben bis zu einem 10-fachen des jeweils gültigen MAK- bzw. TRK-Wertes. FFP3: Filtrierende Halbmasken der Kategorie FFP3 schützen gegen feste und flüssige Partikel von allen Feinstäuben bis zu einem 30 fachen des jeweils gültigen MAK- bzw. TRK-Wertes

PRÜFUNG VOR DEM GEBRAUCH:

Vergewissern Sie sich vor dem Gebrauch, dass die filtrierende Halbmaske einschließlich aller Bestandteile keine Löcher, Risse oder sonstige Schäden aufweist. Haben Sie einen Schaden entdeckt, NUTZEN SIE DIE MASKE AUF KEINEN FALL. Benutzen Sie eine neue.

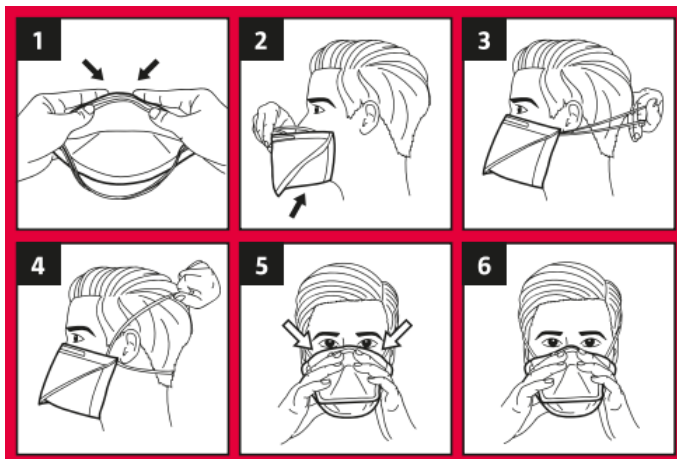
Nationale Vorschriften sind zu beachten, z. B. DGUV-Regel 112-190 (BGR 190) „Benutzung von Atemschutzgeräten“, BGI 504-26 „Auswahlkriterien für die spezielle arbeitsmedizinische Vorsorge nach dem Berufsgenossenschaftlichen Grundsatz, G26 Atemschutzgeräte“.

27x | ubiQ® | Gebrauchsanweisung / Instructions for use

AUFSETZANLEITUNG:

1. Maske in eine Schalenform auffalten.
2. Die untere Hälfte unter das Kinn legen. Gummiband hinter den Kopf ziehen.
3. Unteres Band um den Nacken legen.
4. Oberes Band an den Hinterkopf oberhalb der Ohren legen und justieren, dass es überall gleichmäßigen Druck ausübt.
5. Mit beiden Händen den Nasenbügel an die Nase drücken, um den Bereich um die Nase abzudichten.
6. Dichtsitzprüfung: Die Maske mit beiden Händen umschließen und kräftig ausatmen. Bei undichten Stellen den Sitz der Maske leicht verändern und der Gesichtsform anpassen.

***ANMERKUNG:** Maske sofort austauschen, wenn das Atmen schwieriger wird oder die Maske beschädigt oder so verformt ist, dass eine optimale Abdichtung nicht mehr gewährleistet ist. Maske nur gemäß dieser Aufsetzanleitung benutzen.



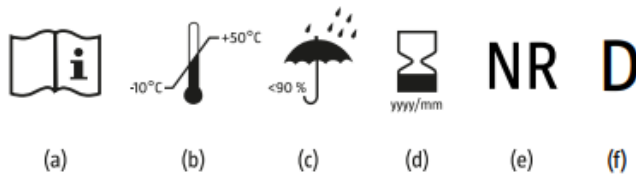
WARNHINWEISE:

1. Missachtung der hier gegebenen Anweisungen oder Anwendungsbeschränkungen für dieses Produkt können die Wirksamkeit dieser Maske reduzieren und Übelkeit oder gar Tod zur Folge haben.
2. Eine sorgfältig ausgesuchte Maske ist essenziell zum Schutz Ihrer Gesundheit. Vor der Anwendung dieser Maske konsultieren Sie eine entsprechende Sicherheitsorganisation, um festzustellen, ob diese Maske den Anforderungen des geplanten Einsatzbereiches entspricht.
3. Filtrierende Halbmasken sind von der Umgebungsatmosphäre abhängig. Nur in ausreichend belüfteten Umgebungen verwenden. Nicht verwenden, wenn die Atmosphäre weniger als 17 % Sauerstoff enthält.
4. Atemschutzmasken dürfen nicht eingesetzt werden, wenn die Konzentration der Schadstoffe eine unmittelbare Bedrohung für die Gesundheit oder das Leben darstellen.
5. Nicht in einer explosiven Atmosphäre benutzen.
6. Der Arbeitsraum ist sofort zu verlassen, wenn
 - a. das Atmen schwierig wird,
 - b. Schwindel oder Erschöpfung auftritt.
7. Gesichtshaare sowie spezielle Charakteristika der Gesichtsform können u. U. die Wirksamkeit dieser Maske reduzieren.
8. An der Maske dürfen keine Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen werden.

27x | ubiQ® | Gebrauchsanweisung / Instructions for use

9. Zum einmaligen Gebrauch bestimmt.
Keine Pflege notwendig.
Nach Gebrauch fachgerecht entsorgen.
10. Masken in der Verpackung vor direkter Sonneneinwirkung entfernt bis zum Gebrauch aufbewahren.

BEDEUTUNG DER ICONS/SYMBOLS:



1. Bedeutung

- a. Siehe Benutzerinformation.
- b. Temperaturbereich bei der Lagerung.
- c. Maximaler Feuchtigkeitsgrad bei der Lagerung.
- d. Ende der Haltbarkeitsdauer. yyyy = Jahr; mm = Monat.
- e. NR: nur für den Einmalgebrauch geeignet (maximale Tragedauer von 8 Stunden).
Nicht wiederverwenden.
- f. D: diese filtrierende Halbmaske hat den freiwilligen Dolomit-Test für ein komfortableres Atmen bestanden.

English: Filtering half masks - INSTRUCTIONS FOR USE

IMPORTANT:

The ubiQ® filtering half masks are Personal Protective Equipment Category III in compliance with Regulation (EU) 2016/425 against solid and liquid aerosols. Type tested according to EN 149:2001+A1:2009. Protection category FFP2 or FFP3 as marked on the mask.

APPLICATIONS:

FFP2: Filtering half masks of category FFP2 protect against solid and liquid particles of all fine dusts up to 10 times WEL, [i.e. APF=10]. FFP3: Filtering half masks of category FFP3 protect against solid and liquid particles of all fine dusts up to 20 times WEL, [i.e. APF=20].

CHECK BEFORE USE:

Before use, make sure that the filtering half mask, including all components, has no holes, cracks or other damage. If you discover any damage, DO NOT USE THE MASK. Use a new one.

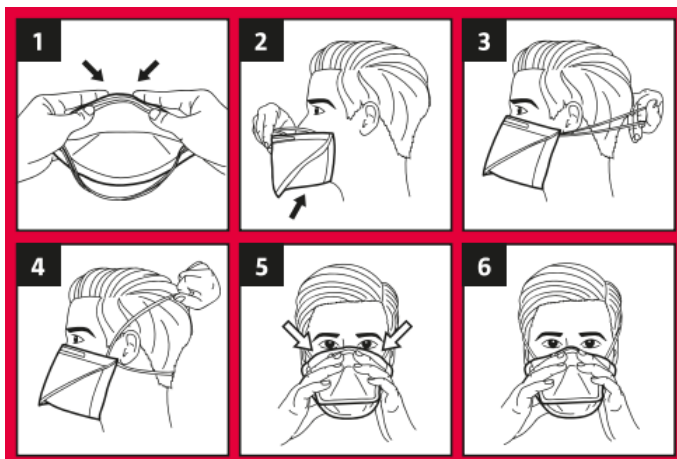
27x | ubiQ® | Gebrauchsanweisung / Instructions for use

National regulations must be observed, e.g. DGUV regulation 112-190 (BGR 190) "Use of respiratory protective equipment", BGI 504-26 "Selection criteria for special occupational medical precautions in accordance with the employers' liability insurance association principle, G26 Respiratory protective equipment".

FITTING INSTRUCTIONS:

1. Unfold the mask into a bowl shape.
2. Place the lower half under the chin. Pull the elastic band behind the head.
3. Place lower band around back of neck.
4. Place the upper band on the back of the head above the ears and adjust so that it applies even pressure all over.
5. Use both hands to press the nose clip against the nose to seal the area around the nose.
6. Tightness test: Grasp the mask with both hands and exhale forcefully. If there are leaks, adjust the mask slightly to fit the shape of the face.

***NOTE:** Replace the mask immediately if breathing becomes difficult or if the mask is damaged or deformed in such a way that an optimal seal can no longer be guaranteed. Use mask only in accordance with these fitting instructions.



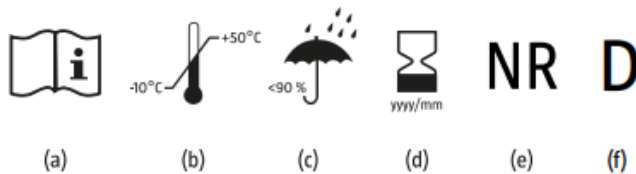
WARNINGS:

1. Failure to follow the instructions given here or restrictions on use of this product may reduce the effectiveness of this mask and result in nausea or even death.
2. A carefully selected mask is essential to protect your health. Before using this mask, consult an appropriate safety organisation to determine if this mask meets the requirements of the intended use.
3. Filtering half masks are dependent on the ambient atmosphere. Use only in adequately ventilated environments. Do not use if the atmosphere contains less than 17% oxygen.
4. Respirators must not be used if the concentration of harmful substances poses an immediate threat to health or life.
5. Do not use in an explosive atmosphere.
6. Leave the work area immediately,
 - a. if breathing becomes difficult,
 - b. dizziness or exhaustion occurs.
7. Facial hair and special characteristics of the face shape may reduce the effectiveness of this mask.
8. Do not make any changes or modifications to the mask.

27x | ubiQ® | Gebrauchsanweisung / Instructions for use

9. Intended for single use.
No maintenance required.
Dispose of properly after use.
10. Store masks in packaging away from direct sunlight until ready to use.

MEANING OF THE ICONS/SYMBOLS:



1. Meaning

- a. See user information.
- b. Temperature range during storage.
- c. Maximum humidity level during storage.
- d. End of shelf life. yyyy = year; mm = month.
- e. NR: suitable for single use only
(maximum wearing time of 8 hours).
Do not reuse.
- f. D: this respirator passes the optional Dolomite clogging test for more comfortable breathing.

Français: Demi-masques filtrants – MODE D'EMPLOI

IMPORTANT:

Les demi-masques filtrants ubiQ® sont des équipements de protection individuelle de catégorie III selon le règlement (UE) 2016/425 pour la protection contre les aérosols solides et liquides. Examen de type européen basé sur la norme EN 149:2001+A1:2009. Catégorie de protection FFP2 ou FFP3, comme indiqué sur le masque.

UTILISATION:

FFP2: Les demi-masques filtrants de la catégorie FFP2 offrent une protection contre les particules solides et liquides, notamment les poussières à particules fines, équivalente à jusqu'à 10 fois la valeur VLE [i.e. APF=10]. **FFP3:** Les demi-masques filtrants de la catégorie FFP3 offrent une protection contre les particules solides et liquides, notamment les poussières à particules fines, équivalente à jusqu'à 20 fois la valeur VLE [i.e. APF=20].

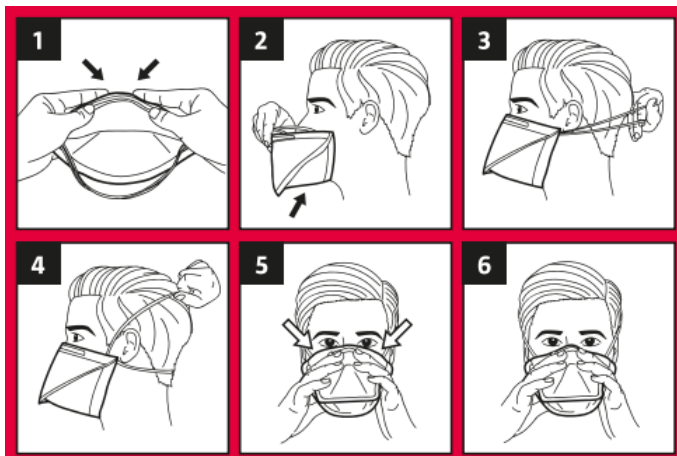
27x | ubiQ® | Gebrauchsanweisung / Instructions for use

CONTRÔLE AVANT UTILISATION:

Avant l'utilisation, veuillez-vous assurer que le demi-masque filtrant et l'ensemble de ses composants ne présentent ni trous ni déchirures ni tout autre dommage. N'UTILISEZ JAMAIS LE MASQUE si vous avez découvert un dommage quelconque. Utilisez un nouveau masque. Respectez les directives nationales, p. ex. La règle de l'assurance accident allemande DGUV-112-190 (BGR 190) «Utilisation des dispositifs de protection respiratoire», BGI 504-26 «Critères de sélection pour la prévention spéciale dans le domaine de la médecine du travail selon les principes des caisses d'assurance accident. G26 – dispositif de protection respiratoire».

INSTRUCTIONS POUR L'AJUSTEMENT:

1. Déployer le masque en forme de coquille.
 2. Placer la partie inférieure sous le menton. Étendre l'élastique derrière la tête.
 3. Mettre en place la lanière inférieure autour de la nuque.
 4. Mettre en place la lanière supérieure au dessus des oreilles et l'ajuster de manière à obtenir partout une pression régulière.
 5. Des deux mains, modeler la baguette nasale sur le nez afin d'assurer l'étanchéité du masque dans la région du nez.
 6. Contrôle de l'étanchéité de l'ajustement : recouvrir le masque des deux mains et expirer avec force. Modifier légèrement l'ajustement du masque aux endroits non étanches et adapter à la forme du visage.
- *REMARQUE:** Changer immédiatement de masque lorsque la respiration devient difficile ou si le masque est endommagé ou déformé de manière telle qu'une étanchéité optimale n'est plus garantie. Utiliser le masque uniquement selon ces instructions pour l'ajustement.



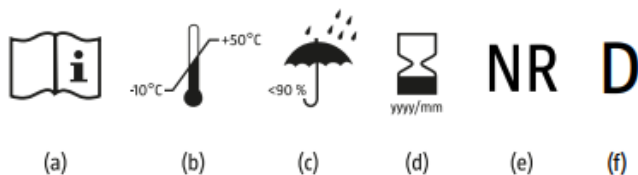
MISES EN GARDE:

1. Le non-respect de ces instructions ou des restrictions en matière d'utilisation de ce dispositif peut réduire l'efficacité du masque et entraîner des nausées voire la mort.
2. Un masque soigneusement sélectionné est essentiel pour protéger votre santé. Avant d'utiliser ce masque, veuillez consulter un organisme de sécurité correspondant afin de vérifier si ce masque répond aux exigences du domaine d'utilisation planifié.

27x | ubiQ® | Gebrauchsanweisung / Instructions for use

3. Les demi-masques filtrants dépendent de l'atmosphère environnante. Utiliser uniquement dans des environnements suffisamment aérés. Ne pas utiliser si l'atmosphère contient moins de 17 % d'oxygène.
4. Les masques de protection respiratoire ne doivent pas être utilisés lorsque la concentration des substances nocives représente une menace immédiate pour la santé de la vie.
5. Ne pas utiliser dans une atmosphère explosive.
6. Quitter immédiatement l'espace de travail lorsque
 - a. la respiration devient difficile,
 - b. en cas de vertiges ou d'épuisement.
7. La pilosité du visage ainsi certaines caractéristiques de la forme du visage peuvent éventuellement diminuer l'efficacité du masque.
8. Le masque ne doit jamais être modifié.
9. Destiné à un usage unique.
Ne nécessite pas d'entretien.
Éliminer selon les règles après l'utilisation.
10. Conserver les masques dans leur emballage et protégés d'une exposition directe au soleil avant l'utilisation.

SIGNIFICATION DES ICÔNES/SYMBOLS :



1. Signification

- a. Voir information de l'utilisateur.
- b. Plage de température pour la conservation.
- c. Taux d'humidité maximal lors de la conservation.
- d. Date de péremption: yyyy = année ; mm = mois. (e)
- e. NR: convient uniquement pour un usage unique (port d'une durée maximale de 8 heures).
Ne pas réutiliser.
- f. D: ce masque passé le test volontaire de la dolomie pour une respiration plus confortable.

Italiano: Mascherine filtranti - ISTRUZIONI PER L'USO

IMPORTANTE:

Le mascherine filtranti ubiQ® sono dispositivi di protezione individuale di III categoria in conformità al regolamento (UE) 2016/425 contro gli aerosol solidi e liquidi. Testato secondo la norma EN 149:2001+A1:2009. Categoria di protezione FFP2 o FFP3 come indicato sulla mascherina.

27x | ubiQ® | Gebrauchsanweisung / Instructions for use

APPLICAZIONI:

FFP2: Le mascherine filtranti di categoria FFP2 proteggono dalle particelle solide e liquide da tutte le polveri sottili fino a 10 volte il valore WEL applicabile [APF=10]. FFP3: Le mascherine filtranti di categoria FFP3 proteggono dalle particelle solide e liquide da tutte le polveri sottili fino a 30 volte il valore WEL applicabile [APF=30].

CONTROLLARE PRIMA DELL'UTILIZZO:

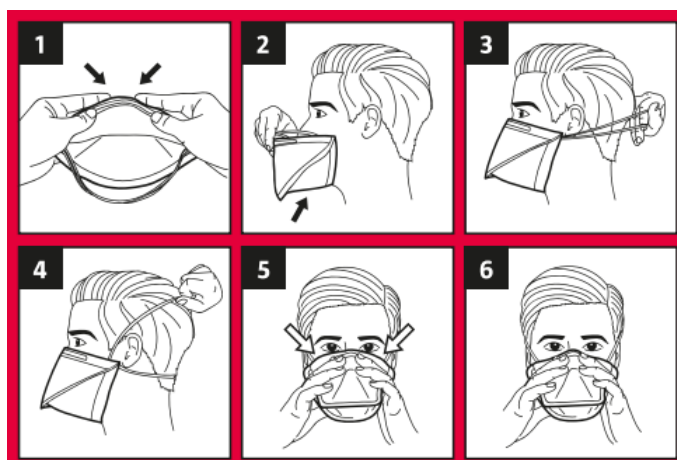
Prima dell'uso, assicurarsi che la mascherina filtrante, compresi tutti i componenti, non presentino fori, crepe o altri danni. Se si riscontrano danni, **NON USARE LA MASCHERINA**. Usarne una nuova.

Devono essere rispettate le norme nazionali, per esempio il regolamento DGUV 112-190 (BGR 190) "Uso di dispositivi di protezione delle vie respiratorie", BGI 504-26 "Criteri di selezione delle precauzioni mediche speciali sul lavoro secondo il principio dell'associazione per l'assicurazione della responsabilità civile dei datori di lavoro, G26 Dispositivi di protezione delle vie respiratorie".

ISTRUZIONI PER L'INDOSSAGGIO:

1. Dispiegare la mascherina a forma di scodella.
2. Posizionare la metà inferiore sotto il mento. Tirare l'elastico dietro la testa.
3. Posizionare l'elastico inferiore intorno alla nuca.
4. Posizionare l'elastico superiore sulla parte posteriore della testa sopra le orecchie e regolarla in modo che applichi una pressione uniforme su tutta la testa.
5. Usare entrambe le mani per premere il ferretto contro il naso per sigillare l'area intorno al naso.
6. Test di tenuta: Portare le mani sulla mascherina ed inspirare vigorosamente. Se ci sono perdite, regolare leggermente la mascherina per adattarla alla forma del viso.

***NOTA:** Sostituire immediatamente la mascherina se la respirazione diventa difficile o se la mascherina è danneggiata o deformata in modo tale da non poter più garantire una tenuta ottimale. Utilizzare la mascherina solo in conformità con queste istruzioni per l'indossaggio.

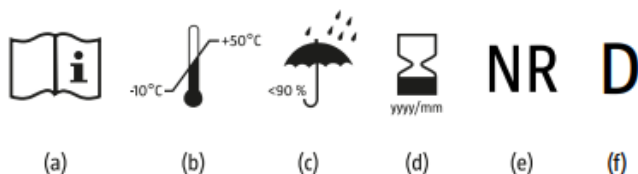


27x | ubiQ® | Gebrauchsanweisung / Instructions for use

AVVERTENZE:

1. Il mancato rispetto delle istruzioni qui riportate o delle restrizioni d'uso di questo prodotto può ridurre l'efficacia di questa mascherina e provocare nausea o addirittura la morte.
2. Una mascherina scelta con cura è essenziale per proteggere la tua salute. Prima di utilizzare questa mascherina, consultare un'organizzazione di sicurezza appropriata per determinare se questa mascherina soddisfa i requisiti dell'uso previsto.
3. Le mascherine filtranti dipendono dall'atmosfera ambientale. Utilizzare solo in ambienti adeguatamente ventilati. Non utilizzare se l'atmosfera contiene meno del 17% di ossigeno.
4. Le mascherine non devono utilizzate se la concentrazione di sostanze nocive rappresentano una minaccia immediata per la salute o la vita.
5. Non usare in un'atmosfera esplosiva.
6. Lasciare immediatamente l'area di lavoro,
 - a. se la respirazione diventa difficile,
 - b. se si verificano vertigini o stanchezza.
7. I peli del viso e le caratteristiche particolari della forma del viso possono ridurre l'efficacia di questa mascherina.
8. Non apportare cambiamenti o modifiche alla mascherina.
9. Destinato all'uso singolo.
Non è richiesta alcuna manutenzione.
Smaltire correttamente dopo l'uso.
10. Conservare le mascherine nell'imballaggio lontano dalla luce diretta del sole fino al momento dell'uso.

SIGNIFICATO DELLE ICONE/SIMBOLI:



1. Significato

- a. Vedere le informazioni per l'utente.
- b. Intervallo di temperatura durante la conservazione.
- c. Livello massimo di umidità durante la conservazione.
- d. Fine della durata di conservazione. yyyy = anno; mm = mese.
- e. NR: adatto solo per uso singolo
(tempo massimo di utilizzo di 8 ore).
Non riutilizzare.
- f. D: questo respiratore passa il test anti-intasamento effettuato con polveri Dolomite per una migliore respirazione.

27x | ubiQ® | Gebrauchsanweisung / Instructions for use

Español: Mascarillas filtrantes - INSTRUCCIONES DE USO

IMPORTANTE:

Las mascarillas filtrantes ubiQ® son Equipos de Protección Personal de Categoría III de acuerdo con el Reglamento (UE) 2016/425 contra aerosoles sólidos y líquidos. Tipo probado según la norma EN 149:2001+A1:2009. Categoría de protección FFP2 o FFP3 según marca la mascarilla.

CAMPO DE APLICACION:

FFP2: Las mascarillas filtrantes de categoría FFP2 protegen contra las partículas sólidas y líquidas de todos los polvos finos. Su factor de protección asignado (FPA) es 10. FFP3: Las mascarillas filtrantes de categoría FFP3 protegen contra las partículas sólidas y líquidas de todos los polvos finos. Su factor de protección asignado (FPA) es 20.

COMPROBACION PREVIA:

Antes de usarla, asegúrese de que la mascarilla filtrante, incluidos todos sus componentes, no tenga agujeros, grietas u otros daños. Si descubre algún daño, NO USE LA MASCARILLA. Utilice una nueva.

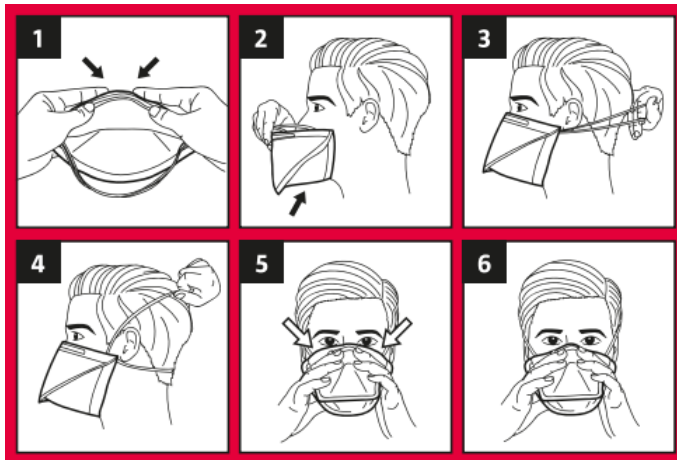
Deben respetarse las normativas nacionales, por ejemplo, la normativa DGV 112-190 (BGR 190) "Utilización de equipos de protección respiratoria", BGI 504-26 "Criterios de selección para las precauciones médicas especiales en el trabajo de acuerdo con el principio de la asociación de seguros de responsabilidad civil de los empresarios, G26 Equipos de protección respiratoria".

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN:

1. Desplegar la mascarilla en forma de cuenco.
2. Colocar la mitad inferior bajo la barbilla. Tirar de la banda elástica por detrás de la cabeza.
3. Colocar la banda inferior alrededor de la nuca.
4. Coloque la banda superior en la parte posterior de la cabeza, por encima de las orejas, y ajústela para que ejerza una presión uniforme sobre la cara.
5. Utilice ambas manos para presionar el clip nasal contra la nariz para sellar la zona que la rodea.
6. Prueba de ajuste: Sujete la mascarilla con ambas manos y exhale con fuerza. Si hay fugas, ajuste la mascarilla ligeramente para que se adapte a la forma de la cara.

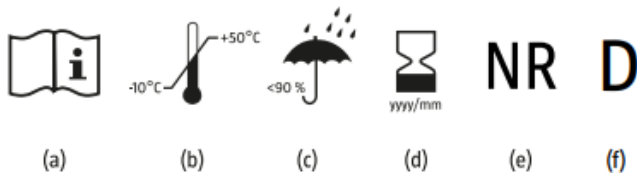
***NOTA:** Sustituya la mascarilla inmediatamente si le resulta difícil respirar o si la mascarilla está dañada o deformada de tal manera que ya no se puede garantizar un sellado óptimo. Utilice la mascarilla sólo de acuerdo con estas instrucciones de ajuste.

27x | ubiQ® | Gebrauchsanweisung / Instructions for use



ADVERTENCIAS:

1. El incumplimiento de las instrucciones aquí indicadas o de las restricciones de uso de este producto puede reducir la eficacia de esta mascarilla y provocar náuseas o incluso la muerte.
2. Una mascarilla cuidadosamente seleccionada es esencial para proteger su salud. Antes de utilizar esta mascarilla, consulte a una organización de seguridad adecuada para determinar si esta mascarilla cumple los requisitos del uso previsto.
3. Las mascarillas filtrantes dependen de la atmósfera ambiental. Utilícela sólo en ambientes adecuadamente ventilados. No utilizar si la atmósfera contiene menos del 17% de oxígeno.
4. Las mascarillas no deben utilizarse si la concentración de sustancias nocivas supone una amenaza inmediata para la salud o la vida.
5. No utilizar en una atmósfera explosiva.
6. Abandone inmediatamente la zona de trabajo,
 - a. si la respiración se hace difícil,
 - b. se producen mareos o agotamiento.
7. El vello facial y las características especiales de la forma de la cara pueden reducir la eficacia de esta mascarilla.
8. No realice ningún cambio o modificación en la mascarilla.
9. Destinada a un solo uso. No requiere mantenimiento. Desechar adecuadamente después de su uso.
10. Almacenar las mascarillas en el embalaje, lejos de la luz solar directa, hasta que estén listas para su uso.



SIGNIFICADO DE LOS ICONOS/SÍMBOLOS

1. Significado
 - a. Ver información para el usuario.
 - b. Rango de temperatura durante el almacenamiento.
 - c. Nivel máximo de humedad durante el almacenamiento.

27x | ubiQ® | Gebrauchsanweisung / Instructions for use

- d. Fin de la vida útil. aaaa = año; mm = mes.
 - e. NR: apto para un solo uso
(tiempo máximo de uso de 8 horas).
No reutilizar.
 - f. D: Esta mascarilla supera el ensayo opcional de obstrucción con Dolomita, haciendo mas cómoda la respiración.
-